

ФОРМИРОВАНИЕ УМЕНИЙ СРАВНИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Дылевская В. Ю.

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь,
valentinadylevskaja42@gmail.com*

Одной из методических проблем развития устной речи студентов-иностранцев в связи с изучением литературы является композиционная структура занятий. Можно с успехом использовать словарную работу, беседу, диалоги. Также этому способствуют упражнения по развитию связной речи: конкурсные пересказы, рассказы, выразительное чтение стихотворных текстов, конкурс, рассматривание и обсуждение иллюстраций, рассказы о художниках, суждения об иллюстрациях, отзывы, рецензии. Сравнение поэтических текстов также дает возможность оценить их достоинства. Это, в свою очередь, способствует переносу знаний и умений, литературному развитию, а также развитию устной речи. В процессе сопоставления (исторического и эстетического) могут быть затронуты самые разнообразные, практически все аспекты существования литературного явления. Темы, идеи, способы изображения, исторические судьбы произведений и т.п. становятся материалом сопоставлений. Язык является первоэлементом художественной литературы, научить студента понимать и чувствовать художественное соответствие слова – значит создать главные условия для выработки и развития навыков эстетически осмысленного чтения. Чем глубже почувствуют и правильно поймут студенты-инофоны семантическое богатство и экспрессивно-стилистическую функцию художественного слова в произведении, тем богаче будут их эстетические переживания и речевая активность.

Обращаясь к методу сопоставления, необходимо учитывать, что сопоставляются как синхронные, которые совпадают по времени, литературные факты и явления, так и несинхронные, разделенные временным интервалом. Но всегда нужно следовать принципу историзма. Можно сопоставлять те или другие явления в литературах, произведения писателей, близкие тематически, стилистически. Например, занятия по развитию устной речи, основанные на сопоставлении произведений русской и китайской классической поэзии (на примере творчества А. С. Пушкина и Ду Фу: образы и мотивы времен года). На основе сравнительного анализа функционирования образов и мотивов времен

года нашли много общих черт как в описании природного явления, так и одинаковое выражение в поэтическом языке (метафорах, эпитетах, семантике, пословицах, сходство даже некоторых словесных образов): «Унылая пора». «Очей очарованье». «Пышное природы увяданье», поэтому и восприятие двойственное: прекрасная, унылая, славная, скучная. В китайском языке многозначное, совпадает с русским, отражает признаки погоды, время сбора урожая, а также философские понятия. Это же характерно и для других времен года. Подобные сопоставления повышают интерес студентов к литературным произведениям, учат их понимать закономерности литературного процесса. Перед такими занятиями студенты получили задание самостоятельно найти примеры для сопоставления, связей творчества писателя, художественного явления русской (белорусской) литературы с произведением зарубежного автора, продумать и объяснить природу, возникновение этих связей. Можно обращать внимание на сюжетно-творческие аналогии между фольклором, между образами, характерами героев русской (белорусской) и зарубежной литератур. Можно поставить и более сложные задачи: отличать в подобных литературных явлениях черты национальной специфики, оригинальности, неповторимости, анализировать примеры близости литератур в процессе изучения таких сложных вопросов теории литературы, как стиль писателя, литературное направление, художественный метод.

Совершенствование речевой деятельности студентов при сравнительном изучении поэтических текстов требует опоры на самые разные виды и жанры высказываний на литературные темы, которые при обучении создают условия для разностороннего речевого и эстетического развития личности студента. Из монологических высказываний на литературные темы можно использовать репродуктивные высказывания (творческие пересказы художественного текста, мемуарных материалов, литературно-критических статей); продуктивные высказывания (сообщение, доклад, литературное обозрение, критический этюд, ораторское выступление и др.); пересказы художественных текстов (подробный, сжатый, выборочный, творческий, научный); доклады и сообщения (информативные, исследовательские, проблемно-дискуссионные) [1, с.376]. Развитие устной речи иностранных студентов осуществляется также и в процессе их диалогического общения при сопоставительном анализе художественных произведений (в том числе русских и китайских, русских и туркменских). В немалой степени этому способствуют образцы диалогов литературных героев. С целью развития речи используются учебно-критические, литературоведческие и художественные диалоги. В учебно-критических

диалогах студенты сопоставляют отдельные произведения поэтов. Этот вид диалога ориентирован на сопоставление личностных оценок. Литературоведческий диалог требует овладения терминологией, проникновения в поэтику художественного произведения.

Овладению речевыми жанрами способствует правильный выбор речевых ситуаций или речевых заданий для занятий по сравнительному изучению литературы. Они способствуют обогащению словарного запаса, развитию эмоционально-образной речи студентов.

Задание может иметь общий характер, предоставляя студентам свободу в выборе параметров сравнения (тема, содержание, литературный метод, лирический герой и т.п. Сопоставление ведущих персонажей эпохальных литературных произведений проводится большинством студентов без особого труда, а определение черт сходства и отличия оказывается более сложной задачей. Например, после изучения лирики Лермонтова предложить сравнить его стихотворения и стихотворения Байрона. Многие эпизоды, ситуативные детали в поэзии Лермонтова легко сопоставимы с мотивами байроновских произведений («Боярин Орша» – «Абидосская невеста», «Гяур» – «Каллы», «Парус» – «Из дневника в Кефалонии», «Расстались мы...» – «В альбом» и др.). Главное, чтобы студенты поняли, что Лермонтов не подражал и не заимствовал в прямом смысле слова, а использовал некоторые всеобщие поэтические элементы, сюжетные линии, эпизоды. [2,с.71] Важна принципиальная общность идей и настроений, роднящая творчество Байрона и Лермонтова, в первую очередь общность тематическая. Речь должна идти о высоко поэтическом примере, который направляет творческие поиски Лермонтова как самостоятельного творца на создание оригинальных произведений. В процессе сопоставления интенсивней работает воображение, порой необходимо домыслить обстановку, в которой создавались сравниваемые произведения. При сопоставлении литературных произведений у студентов вырабатываются навыки самостоятельного анализа, осознанного и аргументированного суждения, понимание многообразия возможных подходов к решению близких тем в литературных произведениях.

Знакомство с биографией поэта обладает большими возможностями для совершенствования речевой деятельности студентов. Этому поможет мемуарная литература, письма, документы эпохи, дневники, послания, критическая литература. Все это будет способствовать обогащению лексического запаса студентов. Художественно-биографический рассказ должен занимать достойное место в системе изучения творчества поэта [3,с.46]. Это несомненно поможет постичь внутренний мир писателя, его творческую

индивидуальность. Трудно переоценить образовательное, воспитательное и развивающее значение художественно-биографического рассказа.

На занятиях спецкурса «Методика сравнительного изучения литературы» (3 курс, «русская филология») при изучении историко-биографических связей сообщения студентов были следующими: Характеристика творчества А. С. Пушкина и Тао Юань-мина – одного из представителей знаменитой в китайской литературе идиллической поэзии, основателя этого жанра; С. А. Есенина и Хай Цзы. Деревенская тема, к природе роднит Хай Цзы с русским поэтом. Хай Цзы написал цикл стихотворений «Поэт Есенин», называет себя «китайским есениным».

Библиографические ссылки

1. Богданова О. Ю. и др. Методика преподавания литературы: Учеб. для студ. пед. вузов / О. Ю. Богданова, С. А. Леонов, В. Ф. Чертов; Под ред. О. Ю. Богдановой. – 2-е изд., – М., 2002. – 400 с.
2. Коровина В. В. Развитие устной речи учащихся./ В. В. Коровина. – М., 1978.
3. Мальцева К. В. Развитие устной речи учащихся на уроках литературы / К. В. Мальцева. – Киев, 1987 г.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ В КУРСЕ РКИ (ЭЛЕМЕНТАРНЫЙ И БАЗОВЫЙ УРОВНИ)

Игнатович Т.В.

*Белорусский государственный университет,
пр.Независимости, 4, 220030, г.Минск, Беларусь*

В публикациях по педагогическим проблемам последних лет [3, 4 и др.] очень часто мы встречаемся с неразличением понятий *электронное* и *дистанционное* обучение. Действительно, в содержании обоих много общего, то есть это близкие понятия, но отнюдь не тождественные.

В основе электронного обучения – определенная виртуальная среда, которую называют платформой, в базе данных которой содержатся учебные материалы и средства мониторинга (электронные журналы с отметками и форма для решения тестов). Сайт, через который происходит подключение к учебному серверу, носит доменное имя «.edu».